

MAESTROS CONTEMPORANEOS.

XIV Dalai Lama Tenzin Gyatso: La Armoniosa Canción de la Verdad del Sabio.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





XIV Dalai Lama Tenzin Gyatso: La Armoniosa Canción de la Verdad del Sabio.

Una plegaria para el florecimiento de las enseñanzas no sectarias del Buda;

Por Su Santidad el XIV Dalai Lama.

Encarnación de los Cuatro Kayas, Omnisciente Señor Buda “*Pariente del Sol*”, Amitayus, Amitabha, el Supremo y Noble Avalokiteshvara, Manjughosha, Vajrapani el Señor de los Secretos, y Tara la que aparece con el ceño fruncido; los Victoriosos Budas y todos los bodhisattvas, sus herederos.

Los Siete Grandes Patriarcas¹, los Seis Ornamentos² y los Dos Supremos³, los Ocho Mahasiddhas y los Dieciséis Arhats⁴. Todos

¹ Mahakashyapa, Ananda, Shanavasika, Upagupta, Dhitika, Krishna, y Mahasudarshana.

² Nagarjuna y Aryadeva, los Ornamentos del Madhyamaka; Asanga y Vasubandhu, los Ornamentos del Abhidharma; Dharmakirti y Dignaga, los Ornamentos del Pramana.

³ Gunaprabha y Shakyaprabha.

⁴ Los Dieciséis Arhats, o literalmente Ancianos fueron: Angaja, Ajita, Vanavasin, Kalika, Vajriputra, Shribhadra, Kanakavatsa, Kanakbharadvajra, Bakula, Rahula, Chudapanthaka, Pinadola, Bharadvajra, Panthaka, Nagasena, Gopaka, y Abheda.

vosotros, que buscáis tan solo el beneficio de las enseñanzas y el de los seres, todos vosotros Grandes Seres sin excepción,
¡Volved vuestra atención hacia nosotros!

El Supremo Sabio Sakyamuni, pasó incontables eones completando las dos acumulaciones de mérito y de sabiduría, para alcanzar la perfecta sabiduría, el amor compasivo y la capacidad. A través del poder de esta verdad,
¡Que puedan las enseñanzas del Buda seguir floreciendo durante mucho tiempo!

Khenpo Shantarakshita, Gurú Padmasambhava y el Rey del Dharma Trisong Deutsen, fueron los primeros en abrir la Tierra de las Montañas Nevadas a la luz de las enseñanzas del Buda. A través del poder de sus aspiraciones y de las de los traductores, panditas, vidyadharas y discípulos,
¡Que puedan las enseñanzas del Buda florecer durante mucho tiempo en la Tierra de las Nieves!

En el palacio de tesoros que son las amplias enseñanzas del Buda, los profundos tipos de sádhana son como los grandes tesoros del Dharma, y las profundas y vastas enseñanzas de Nyingtik centellean con brillante luz.
¡Que puedan estas enseñanzas del Buda florecer durante mucho tiempo en la Tierra de las Nieves!

Dentro de la vasta expansión de la pureza primordial y de la esencia de la luminosidad, todos los fenómenos del samsara y del nirvana están perfectamente completos. Este supremo vehículo es el método para alcanzar la naturaleza primordial de Samantabhadra.
¡Que puedan estas enseñanzas del Buda florecer durante mucho tiempo en la Tierra de las Nieves!

Los dos principales linajes, el de la visión profunda y el de la acción amplia, han sido ambas completadas dentro del tesoro de instrucciones sintetizado por Atisha.
La tradición de las instrucciones prácticas prosiguió a través de Dromtön Gyalwa Jungne.
¡Que puedan estas enseñanzas del Buda florecer durante mucho tiempo en la Tierra de las Nieves!

Las palabras del Buda reunidas en las tres colecciones de las escrituras, fueron maravillosamente adecuadas como instrucciones para cada uno de los seres de los tres niveles de capacidad

espiritual, como el rosario de las enseñanzas Kadampa, con sus cuatro deidades y sus tres grupos de textos⁵.

¡Que puedan las enseñanzas del Buda florecer durante mucho tiempo en la Tierra de las Nieves!

El tesoro de joyas de las enseñanzas Kagyu es una fuente de inspiración y de bendiciones. Proviene del traductor Marpa, de Milarepa Shepé Dorje y los demás, es un maravilloso sistema de instrucciones de una sucesión de maestros sin rival.

¡Que puedan estas enseñanzas del Buda florecer durante mucho tiempo en la Tierra de las Nieves!

Todos los fenómenos del samsara y el nirvana son la radiación de la mente en su estado natural, y la mente misma, libre de toda complejidad, es realizada como la esencia del Dharmakaya. Este es el Gran Sello, el Mahamudra, interpenetrando todo lo que aparece y existe a través del samsara y del nirvana.

¡Que puedan estas enseñanzas del Buda florecer durante mucho tiempo en la Tierra de las Nieves!

Eruditos maestros que guardan las enseñanzas del Buda a través de la explicación, el debate y la composición, a partir de las instrucciones básicas de cientos de textos de las ciencias internas y externas, de Sutra y Mantra. Esta es la tradición Sakya de los grandes maestros compasivos de la divina familia de Khön.

¡Que puedan estas enseñanzas del Buda florecer durante mucho tiempo en la Tierra de las Nieves!

Los extremadamente profundos y cruciales puntos de la práctica de Lamdré, el Sendero y su Fruto, con sus cuatro criterios de validez⁶ han sido transmitidos a través de un glorioso linaje susurrado. La tradición de las enseñanzas especiales que provienen de Virupa, el poderoso señor de los yoguis.

¡Que puedan estas enseñanzas del Buda florecer durante mucho tiempo en la Tierra de las Nieves!

Las enseñanzas del victorioso Lobsang Drakpa, combinando sabiamente lo profundo y lo claro, unificando perfectamente la profunda visión del Camino del Medio y las dos fases de acercamiento de los Vehículos del Mahayana y del Vajrayana.

⁵ Las cuatro deidades en que meditan son: Sakyamuni, Avalokiteshvara, Tara, y Achala. Los tres grupos de textos son las Tres Cestas del Vinaya, Sutra, y Abhidharma.

⁶ Escrituras válidas, comentarios válidos, maestros válidos, y experiencias válidas.

¡Que puedan estas enseñanzas del Buda florecer durante mucho tiempo en la Tierra de las Nieves!

Esta es la suprema y noble tradición para practicar sin error, la esencia y las etapas graduales del sendero, la cual incorpora todas las Tres Cestas, y todas las cuatro clases de tantras.

¡Que puedan estas enseñanzas del Buda florecer durante mucho tiempo en la Tierra de las Nieves!

La combinación de las tradiciones de Butön y de Jonang, la transmisión de las instrucciones y la realización para los ciclos interno, externo y alternante del Tantra de Kalachakra, incluyendo explicaciones únicas que no se encuentran en ningún otro Sutra o Tantra.

¡Que puedan estas enseñanzas del Buda florecer durante mucho tiempo en la Tierra de las Nieves!

En resumen, que puedan todas las enseñanzas del Buda presentes en la Tierra de las Nieves florecer durante mucho tiempo en el futuro, los diez grandes pilares del linaje del estudio⁷, y los carruajes del linaje de la práctica, tales como Shijé⁸ (Pacificando) y los demás, todos ellos ricos con sus instrucciones esenciales combinando Sutra y mantra.

¡Que puedan las vidas de los maestros que guardan estas enseñanzas ser seguras y armoniosas! ¡Que pueda la Sangha preservar estas enseñanzas a través del estudio, la meditación y la acción⁹. ¡Que pueda el mundo llenarse de individuos llenos de fe, intentando seguir estas enseñanzas! ¡Y que puedan las enseñanzas no sectarias del Buda seguir floreciendo durante mucho tiempo!

¡Que en todos los mundos puedan la guerra, los conflictos, el hambre y los pensamientos y las acciones malvadas ser erradicadas por completo, de forma que sus nombres nunca más sean oídos! ¡Que puedan las mentes de los seres estar llenas de amor! ¡Que puedan las señales de virtud incrementarse tanto en el entorno, como en los seres! ¡Y que pueda un océano de felicidad y bienestar extenderse por todo el espacio!

⁷ Tommy Sambota, Vairotsana, Kawa Peltsek, Chokru Lui Gyaltzen, Shyang Yeshe De, Dromtön Gyalwa Jungne, Rinchen Zangpo, Ngok Lotsawa Loden Sherab, Sakya Pandita, Gö Khukpa Lhetse.

⁸ Linaje introducido en Tíbet por el yogui Indio Padampa Sangye.

⁹ Estas son las tres ruedas o esferas de la actividad del Dharma: la *esfera del estudio* del escuchar y reflexionar; la *esfera de la renunciación* de la meditación; la *esfera de la acción* del trabajo espiritual.

¡Que a partir de este momento, pueda yo seguir el sendero completo de las enseñanzas, que pueda surgir la vasta motivación de la bodhicitta, y que pueda yo esforzarme en el estudio, reflexión y meditación sobre la Visión Profunda, de forma que pueda alcanzar rápidamente el fundamento de la felicidad temporal y de la definitiva!

¡Que para el beneficio de todos los seres sintientes, cuyo número es infinito como el espacio, pueda yo implicarme en las actividades de los Budas y Bodhisattvas, sin ni tan siquiera sentirme desanimado, o caer presa de la pereza, permaneciendo siempre alegre, con confianza y entusiasmo!

¡Que puedan mi cuerpo, mis posesiones y toda mi acumulación de mérito contribuir a la felicidad de los seres, mis verdaderas madres, y que puedan todos los sufrimientos que ellos están forzados a llevar, madurar directamente sobre mi!

¡Que puedan todos los que me ven, los que escuchan mi voz, quienes piensan en mí, o quienes confían en mí, experimentar la más gloriosa felicidad y virtud! ¡Que también puedan aquellos que me insultan, me hieren, golpean o quienes me critican, obtener la buena fortuna de entrar en el camino del Despertar!

En resumen, que mientras el espacio permanezca, y mientras que exista el sufrimiento entre los seres, ¡Que pueda yo permanecer también para traerles beneficio y felicidad de todas las formas posibles, directa e indirectamente!

La actividad iluminada del Buda transcendente y victorioso, nuestro Maestro, que encarna la inmesurable compasión, y que ha visto la naturaleza y la multiplicidad de todos los fenómenos ilusorios, se irradia por todas partes, tan lejos como alcanza el mismo espacio. Sus enseñanzas completas del Hinayana, Mahayana y del Mantra Secreto han llegado a ser el más apreciado tesoro de los practicantes de Tibet. Las diversas tradiciones han desarrollado sus propios nombres y terminología específicos, de acuerdo a como han sido preservados y difundidos por los diversos grandes maestros y sostenedores de las enseñanzas, los cuales han hecho poderosas oraciones de aspiración para la preservación del Dharma del Buda. Esta es una oración de aspiración para que las preciosas enseñanzas no sectarias del Buda permanezcan sin declinar en la Tierra de las Nieves, y se difundan ampliamente en esta edad final, como una gloriosa expresión del mérito de los seres. Por un

momento, pensé que debiera de ser una oración de aspiración tal y como es, y entonces fui requerido para que compusiera una por Bardrok Chuzang Trinley Gyatso, la encarnación de Padampa Sangye, y por otros más con aspiraciones llenas de fe. En particular, recibí una petición de Dzarong Zhadeu Trulshik Ngawang Chökyi Lodrö Rinpoche, el gran sostenedor del Vinaya, que mantiene y continúa la transmisión del linaje de los votos del Vinaya Inferior (Medül) linaje que proviene de Lachen Gongpa Rabse, que clarifica las enseñanzas de Ngagyur Nyingma, y que entusiásticamente lleva las enseñanzas no sectarias de Buda en su corazón. Así que como alguien que ha desarrollado la fe en base a aprender algo del Dharma del Buda, y que tiene devoción y una percepción pura hacia todas las enseñanzas no sectarias del Victorioso, yo, el monje budista Tenzin Gyatso, el cual diligentemente persigue el estudio, la reflexión y la meditación, escribió esta oración el año 2543 tras el Paranirvana del Buda, en el año tibetano de 2126, el treceavo día del primer mes del Año de la Liebre de Tierra, en el diecisieteavo ciclo del calendario (28 de Febrero de 1999), en el Monasterio de Thekchen Chöling, en Dharamsala, en el distrito de Kangra del estado de Himachal Pradesh, en la noble tierra de India.

¡Que puedan todos los Budas y bodhisattvas otorgar sus bendiciones de forma que esta oración pueda realizarse! ¡Que pueda la virtud y todo lo bueno incrementarse!

Traducido por Adam Pearcey, 2005.

Trad, al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.